



□ 11
2047
25



門口 11
2047
卷 25



鄘一之四

柏舟二章

汎舟彼柏舟彼
中河小在鬢
維我儀死小之
矢且之他靡
母也天且之
只人諒之

詩經卷之二

鄘一之四

前出と 衛なり

柏舟二章

衛の世子共伯死してその妻
共姜自義とくちなり共

對の父母との年少と憐と取奪して他へ嫁せし
めんと有りしと共姜矢となりて他へ心る事と
なり

汎彼柏舟。在彼中河。鬢彼兩髦。實維

我儀之死。矢靡他。母也天只。不諒人

只柏の身作法の堅よ此をたぐは奴子の中河と

河の中より兩髦と云夫と云うていふ鬢髪と剥取て

經典余而

詩經卷之二

汎彼拍舟
彼河側在
維我特死
之矢靡慝
母也天只
不諒人只

牆有茨三章

牆有茨有掃可
不也中葑之言

兩の髻髦とて頭の飾とる人々實は維人として我儀偶としてあるを我の世と死と人迫り他心あり

汎彼拍舟在彼河
○汎彼拍舟在彼河
と諒とて心あり

側髡彼兩髦實維我特之死矢靡慝
母也天只不諒人只
○側も特匹との義あり

牆有茨三章

宣公死して後庶妾の子
名を頼として宣姜

牆有茨不可掃也中葑之言不可道

也所可道也言之醜也

刺のり

牆有茨不可襄
也中葑之言不可詳也
所可詳也言之長也

牆有茨有束可
不也中葑之言
讀不可也讀可
所也言之辱也

言不可讀也所可讀也言之辱也

君子借老三章

君子と借ふ老

副筭六珈

委委佗佗

如山如河

象服是宜

子之淑

云ふ之と如何

君子借老三章

これも宣妻と云ふり

夫死すれば未亡の婦人として居るは世に在りては後室の如くありて人として居るは世に在りては美麗くありて作法を以て衣服もその人々に似合ふるなり

君子借老副筭六珈委委佗佗如山

如河象服是宜子之淑云如之何

先祖父父母の神明まつ奉つるに祭の冠飾あり君子と共の宜ふに稱するに法に淑く如何と云ふに

珈と加ふるに未女々佗々山河の犬は自然の象服と云ふに

玼兮玼兮其之翟也鬢髮如雲不屑

也胡然而天也胡然而帝也

也玉之瑱也象之擗也揚且之皙

也

也

也

也

也

也

玼兮玼兮

其之翟也

鬢髮如雲

不

也

也

也

也

也

也

也

也

也

也

也

也

也

也

也

也

也

也

也

之の如く人
邦之緩也

桑中三章

爰采唐之采人
美沫之鄉美云
誰之思美云
乎桑中
我乎上宮
要我乎淇
之上乎送美

瑤兮とらむらうらうとく展の展服とらふて婦人の
衣なり君を見へ又の賓客よ付合とらふの礼服なり
縞綺いづれの縮なり是と内よ紐絆てとらふ清く
衣と裳被て着するなり夏の服とらふ目づら清く
額際うらうらと揚て又顔なりとらふて豊満なる
展や如之の人の邦よらうらふるを媛なりとらふ徳なく
して容貞にれいりてとらふ媛と
ふり刺より詞なり

桑中三章

私意よ相誘
とらふらぬ

爰采唐美沫之郷美云誰之思美孟
姜矣期我乎桑中要我乎上宮送我
乎淇之上矣
唐の根無うづらるる淇の郷
唐の草のよれ如とて唐と采

爰采唐之采人
美沫之郷美云
誰之思美云
乎桑中
我乎上宮
要我乎淇
之上乎送美

とらふらぬ淇の郷とらふらぬ誰某よつけて人と思
孟姜とらふらぬらぬ孟姜もこの次の孟也孟庸い
づれも奴の姓なり我と桑中とらふらぬ如とて期
宮とらふらぬ如とらふらぬ淇水とらふらぬ川の上
夫とらふらぬ意とらふらぬ○爰采麥美沫之北
矣云誰之思美孟也矣期我乎桑中
要我乎上宮送我乎淇之上矣○爰
采葑美沫之東美云誰之思美孟庸
矣期我乎桑中要我乎上宮送我乎
淇之上矣
麥いしむらうらうらぬ對い何とらふらぬ北東と
らふらぬ別よ意味や別よつけや
鶉之奔奔二章
禎と刺より二章ハ

鶉之奔奔二章

禎と刺より二章ハ

鶉之奔奔鶉の奔奔鶉之疆疆鶉の疆疆
鶉之奔奔鶉の奔奔鶉之疆疆鶉の疆疆
鶉之奔奔鶉の奔奔鶉之疆疆鶉の疆疆
鶉之奔奔鶉の奔奔鶉之疆疆鶉の疆疆
鶉之奔奔鶉の奔奔鶉之疆疆鶉の疆疆
鶉之奔奔鶉の奔奔鶉之疆疆鶉の疆疆
鶉之奔奔鶉の奔奔鶉之疆疆鶉の疆疆
鶉之奔奔鶉の奔奔鶉之疆疆鶉の疆疆
鶉之奔奔鶉の奔奔鶉之疆疆鶉の疆疆
鶉之奔奔鶉の奔奔鶉之疆疆鶉の疆疆

鶉之奔奔鶉の奔奔鶉之疆疆鶉の疆疆
鶉之奔奔鶉の奔奔鶉之疆疆鶉の疆疆
鶉之奔奔鶉の奔奔鶉之疆疆鶉の疆疆
鶉之奔奔鶉の奔奔鶉之疆疆鶉の疆疆
鶉之奔奔鶉の奔奔鶉之疆疆鶉の疆疆
鶉之奔奔鶉の奔奔鶉之疆疆鶉の疆疆
鶉之奔奔鶉の奔奔鶉之疆疆鶉の疆疆
鶉之奔奔鶉の奔奔鶉之疆疆鶉の疆疆
鶉之奔奔鶉の奔奔鶉之疆疆鶉の疆疆
鶉之奔奔鶉の奔奔鶉之疆疆鶉の疆疆

定之方中三章

宣姜と刺

鶉之奔奔鶉の奔奔鶉之疆疆鶉の疆疆人之無良我以人之無良我以

為鶉の奔奔鶉之疆疆鶉の疆疆鶉之奔奔鶉の奔奔鶉之疆疆鶉の疆疆

人之無良我以人之無良我以以為君以為君

定之方中三章定之方中三章

政務宜

定之方中作于楚宮揆之以日作于

楚室樹之榛栗椅桐梓漆爰伐琴瑟

定之方中定之方中楚宮楚宮作之作之
楚宮楚宮作之作之楚宮楚宮作之作之
楚宮楚宮作之作之楚宮楚宮作之作之
楚宮楚宮作之作之楚宮楚宮作之作之
楚宮楚宮作之作之楚宮楚宮作之作之
楚宮楚宮作之作之楚宮楚宮作之作之
楚宮楚宮作之作之楚宮楚宮作之作之
楚宮楚宮作之作之楚宮楚宮作之作之
楚宮楚宮作之作之楚宮楚宮作之作之
楚宮楚宮作之作之楚宮楚宮作之作之

彼虚彼虚升升矣矣以以
楚楚堂堂與與望望
山山與與望望
景景降降觀觀桑桑下下云云

望楚與堂景山與京降觀于桑下云

其吉終焉允臧

靈雨既零
彼僂人亦命
星言夙駕
說直也人
心と秉と塞淵
のさうさ 匪駮北
三千

靈雨既零
彼僂人亦命
星言夙駕
說直也人
心と秉と塞淵
のさうさ 匪駮北
三千

蝮蝮三章

蝮蝮在東
莫之敢指
女子有行
遠父母

朝于西
崇朝其雨
女子有行
遠父母

乃如之也
懷昏姻也
天無信也
不

相鼠三章

相鼠三章

其吉終焉允臧

堂の邑と望一山涼かどの高下土地の美悪と
影さうり桑と種て宜きよ観てさうさうさう
終馬も允臧
○靈雨

既零命彼僂人星言夙駕說于桑田

匪直也人秉心塞淵駮北三千

うのひがさうさうさうさうさうさうさう
よ駕て早且夙さうさう桑の田畠よ説て農業と
漚るど民の浴術とつらさうさうさうさう
淵のさうさうさうさうさうさうさうさう
わらさうり僂人の車駕と掌さうさうさうさう
しまさうり北の大馬三千さうさうさうさうさう

蝮蝮三章

蝮蝮在東莫之敢指女子有行遠父母

母兄弟

朝于西崇朝其雨

子有行遠兄弟父母

乃如之也懷昏姻也天無信也不

知命也

相鼠三章

絲之祝良馬之六之彼妹者子何以告之

載馳四章

載馳四章 載馳四章 載馳四章 載馳四章

在浚之城素絲祝之良馬六之彼妹者子何以告之

載馳四章

載馳四章 載馳四章 載馳四章 載馳四章

載馳載驅歸言衛侯驅馬悠悠言室於漕大夫跋涉我心則憂

既我嘉不能旋反視我思不遠既我嘉不能旋濟視我思不

彼阿丘陟言其蟲亦各女子善懷亦各

既我嘉不能旋反視爾不臧我思不遠既我嘉不能旋濟視爾不臧我思不閔

言采其蟲女子善懷亦各有行許人

行有許人之と
尤し衆穉やそ
且狂

我其野ノ行ハ
芄芄ノ其麥ヲ
①大邦ニ控誰ニ
因誰ニ極ニ
大夫君子我ト
尤シ有ルと無ク
れ百爾思所我ノ
之所ハ如不レ

尤之衆穉且狂

野のむすぢがれとららさんとなり 蕪は貝母といふ薬 艸と心の鬱とわくく 能はり凡て女子の善思懐

○我行其野芄芄 其麥控于大邦誰因誰極大夫君子 無我有尤百爾所思不如我所之

○衛一之五 淇奥三章 周の天子幽王の亂の時、衛の武公京都と鎮守をたたら

○衛一之五 淇奥三章 周の天子幽王の亂の時、衛の武公京都と鎮守をたたら

○衛一之五 淇奥三章 周の天子幽王の亂の時、衛の武公京都と鎮守をたたら

○衛一之五 淇奥三章 周の天子幽王の亂の時、衛の武公京都と鎮守をたたら

○衛一之五 淇奥三章 周の天子幽王の亂の時、衛の武公京都と鎮守をたたら

○衛一之五 淇奥三章 周の天子幽王の亂の時、衛の武公京都と鎮守をたたら

○衛一之五 淇奥三章 周の天子幽王の亂の時、衛の武公京都と鎮守をたたら

衛一之五
淇奥三章

彼淇の奥と瞻
緑竹猗猗
匪君子有切
如磋如琢
如磨如瑟兮
間兮赫兮咺兮
匪君子有終
護可レ不レ兮

彼淇之奥と瞻

如琢如磨玉玉細工より玉の初石の結つくもとせんと琢くも磨くも宝とるるより二物もよはむ

緑竹青青と

○瞻彼淇奥

有充耳琇瑩會

緑竹青青有匪君子充耳琇瑩會弁

如星之如赫兮

如星。瑟兮。個兮。赫兮。咺兮。有匪君子。

終不可諼兮

終不可諼兮。○瞻彼淇奥。綠竹如簣。有匪君子。如金如錫。如圭如璧。寬兮綽兮。

彼淇之奥と瞻
綠竹簣の如し
匪君子有
金の如く錫の

○瞻彼淇奥。綠竹如簣。有匪君子。如金如錫。如圭如璧。寬兮綽兮。

如圭の如く

猗重較兮。善戲謔兮。不為虐兮。

璧の如く寛兮

組の松徳と有り

綽兮荷重較兮

較は車は物と載は兩方は箱のわくは横木

善戲謔兮

脚中の廣はれは綽兮寛兮

虐と為不兮

上は立との能禮は能和ぐ戲謔とんたは

考槃三章

考槃三章 賢者世とのん隠居して

槃と考て間

考槃在澗。碩人之寬。獨寐寤言。永矢弗諼。

在碩人之寬獨

弗諼。賢者の容貞碩人として心寛く静るる澗

永く矢を諼弗

十

樂と考て阿
在碩人之適獨

弗過
寐て寤て歌
永く矢く過

樂と考て陸
在碩人之軸獨

弗告
寐て寤て宿
永く矢く告

碩人四章

碩人其頎衣錦
衣て聚衣

先て寤て思てその樂を永く護りて
○

考樂在阿碩人之適獨寐寤歌永矢

弗過 適も寛大なるを寐て寤て歌ひ

考樂在陸碩人之軸獨寐寤宿永矢

弗告 軸も本くるの輪とて宿て寤て宿

人其頎衣錦聚衣齊侯之子衛侯之妻東宮之妹邢侯之姨譚公維私

碩人四章

命をたると上りて如く人々
賢徳らうて薄

碩人其頎衣錦聚衣齊侯之子衛侯

之妻東宮之妹邢侯之姨譚公維私

手如柔荑の如
膚如凝脂の如

如く領へ蝤蛸
の如く齒へ瓠

犀の如く螭首
蛾眉巧笑倩兮

美目盼兮

手如柔荑 ○手如柔荑

膚如凝脂 領如蝤蛸 齒如瓠犀 螭首

蛾眉巧笑倩兮 美目盼兮

中へ首尾をきく眉とて笑ひ巧
倩兮く目へ盼兮とて美艶

碩人敖敖。說于農郊。四牡有驕。朱幘鑣鑣。翟芾以朝。大夫夙退。無使君勞。君勞無。

河水洋洋。北流活活。施施瀼瀼。鱣鮪發發。

鱣鮪發發。葭蒹揭揭。庶姜孽孽。庶士薨薨。有。

氓六章

氓之蚩蚩。抱布貿絲。匪來貿絲。來即。

經中餘師

とやびくして容貞の徳と好ぶ
して色よすまふ故に猶莊姜のうつくしきと
のを
○碩人敖敖。說于農郊。四牡有驕。

朱幘鑣鑣。翟芾以朝。大夫夙退。無使

君勞。君勞無。

水洋洋。北流活活。施施瀼瀼。鱣鮪發發。

發發葭蒹揭揭。庶姜孽孽。庶士薨薨。

氓六章

戒めてつる
身とて以て國倍くの如く
女後よ悔ててして他の女

氓之蚩蚩。抱布貿絲。匪來貿絲。來即。

詩經卷之二

て絲と質よあ
ら匪來て我よ
即て謀子と
送り淇と涉り
頓丘に至り我
期と愆つん匪
子良媒無將子
怒と無れ秋以
て期と為ん

彼坵垣に乗て
以て復關と望
し復關と見不
泣涕連連
既ふ復關と見
載ら笑載ら言

爾トのト爾の
筮體よ咎の言
無ハ爾の車と以
て來れ我賄と
以て遷え

桑之未落ざら
其葉沃若
于嗟鳩兮桑の
甚と食し無れ
于嗟女兮士與
耽と無れ士
之耽兮猶説可
也女之耽兮説
可不也

經曲餘師

我謀送子涉淇至于頓丘匪我愆期

子無良媒將子無怒秋以為期

○乘彼坵垣以望復
關不見復關泣涕連連既見復關載
笑載言爾ト爾筮體無咎言以爾車

來以我賄遷

桑之未落其葉沃若于嗟鳩兮
今無食桑甚于嗟女兮無與士耽士
之耽兮猶可説也女之耽兮不可説
也

詩經卷之二

十一

桑之落(美)其黃(而)隕(我)爾(祖)自爾(三)歲(食)貧(淇)水湯湯(漸)車(帷)裳(漸)女(也)爽(不)士(其)行(也)貳(也)士(也)極(也)罔(其)德(也)二三

戒(心)干(嗟)士(と)誠(女)遊(耽)士(い)説(言)又(外)事(恥)○桑之落
 色(容)貧(質)爾(の)家(の)祖(の)初(の)日(と)渡(の)食(養)の川(と)歸(の)車(の)帷(裳)漸(と)水(と)女(の)誓(と)爽(と)士(の)心(は)○三歲

三歲婦(と)為(て)室(の)靡(室)夙(興)夜(寐)靡(有)朝(興)有(靡)言(暴)既(小)遂(暴)笑(兄)弟(知)不(唾)其(笑)笑(静)言(思)躬(自)悼(美)

爾(及)偕(老)人(老)使(我)怨(淇)則(岸)隕(則)

言既遂矣。至于暴矣。兄弟不知。唾其笑。静言思之。躬自悼矣。及爾偕老。老使**我怨淇**。則有岸隕。則有洋。總角之宴。言笑晏晏。信誓旦旦。

ら洋有總角之
宴言笑晏晏
信誓且且
て思不其反
んん反んん
是思不其亦
已焉哉

竹竿四章

籊籊竹竿
以淇于釣
豈思不其
遠之致

不思其反反。反是不思亦已焉哉。

借老同穴のらりり。淇水は岸はう。隠る洋はう。行つて
如るはひの笑言。晏晏はう。ひらり。總角す。宴る
信誓す。且且。然る。是。心
反。思。不。其。反。思。不。其。亦。已。焉。哉。

竹竿四章

衛の国の女子他所へ嫁りて
後古郷とありひ父母と歸

寧よ歸れん心の切るりと
のこり

籊籊竹竿以釣于淇。豈不再思。遠莫

致之。以淇水釣と垂んと欲とよと起て

泉源左に在淇
水右に在女子
行と有父母兄
弟と遠

淇水右に在泉
源左に在巧笑
之嗟佩玉之儺
とらんや

淇水悠悠
檜楫松舟駕之

水在右。女子有行。遠父母兄弟。

泉

○泉源在左。淇

○淇水在

右。泉源在左。巧笑之嗟。佩玉之儺。

初

上と同意して久く歸れを得る。如く友と
昔の遊のほくせんものちり。巧笑。そのがら。白と瑳
と。玉の腰に佩るものよ。行。歩。節度。あ。時
○淇水悠悠。檜楫松舟。駕之。

て言は出遊
以て我憂と寫
ん

芄蘭二章

芄蘭之支童子
佩則則
我知容兮遂兮帶と
垂と悻兮

舟駕言出遊以寫我憂

舟駕言出遊以寫我憂
舟駕言出遊以寫我憂
舟駕言出遊以寫我憂

芄蘭二章

芄蘭二章
用詞已
年少
長老

芄蘭之支童子佩觿雖則佩觿能不

我知容兮遂兮帶と垂と悻兮

我知容兮遂兮帶と垂と悻兮
我知容兮遂兮帶と垂と悻兮

葉童子佩鞶雖則佩鞶能不我甲容

兮遂兮垂帶悻兮

兮遂兮垂帶悻兮
兮遂兮垂帶悻兮

河廣二章

河廣二章
衛の宣姜の女子宋の桓公の妃

誰謂河廣一葦杭之誰謂宋遠跂予

誰謂河廣
謂一葦之
杭と誰と宋と

遠と謂て一
予之と望む

誰謂河と廣
謂曾て刀と

容不誰未と
遠と謂曾て朝

と崇不

伯兮四章

伯や兮揚兮邦
之祭兮伯也父
と執て王の為
よ前驅を

望之

近き宋の国へゆくとき、河の水と一つ間、うらみの心に程

と、のちらぶら、いゝるることを誰、河と廣と、や、一の葦

り、れ、べ、つ、る、抗、ふ、り、の、と、何、と、宋、と、遠、と、い、い、ん、足

謂宋遠曾不崇朝

刀、小、船、り、河、と、扱

葦と束て梓とつくることあり

伯兮四章

婦人との夫の軍、よ、ら、ぶ、ひ、行

伯兮揚兮邦之祭兮伯也執戎又為王

前驅、伯、の、心、い、吾、夫、の、武、藝、才、能、国、中、と、祭、れ

ら、と、以、て、の、い、び、王、の、軍、よ、ら、ぶ、ひ、先、陣、と

自伯之東首如飛蓬豈無膏沐誰

適為容、夫、の、い、東、国、の、軍、よ、行

其雨其雨果果出日願言

思伯甘心首疾、雨、う、ら、ん、雨、う、ら、ん、と、い、く、ら、ら、う

言思伯使我心痲、堂、の、庭、よ、う、て、心、の、憂、と

馬得諉草言樹之背願

得て言、之、之、背

小樹人願て言

小伯と思ふ我

を依て母と北堂と
つゝもこれなり

有狐三章

有狐三章

狐人と妖媚けくものあり
狐よほくふらりこの心の真

狐有綏綏

の女びり居の夫とて匹偶と
るんことありの詩あり

彼淇梁

有狐綏綏在彼淇梁心之憂美之子

無

無裳 ぬららの狐けりて
よほりやせりふ心の憂美一念よけ

狐有綏綏

前後往來のやせめのおのこと
なふさぐめて衣裳たも綻裂がら

彼淇厲

我といふ人づいなるのふ
れんこと心のなり ○有狐綏綏在彼

無

淇厲心之憂美之子無帶 ○有狐綏

之憂美之子服

綏在彼淇側 心之憂美之子無服

木瓜三章

ふらこ側いものけりありいづれも
おもむららるる完全全むいふく

我小投

木瓜三章 人をここの惠けりて我より
は報ぶのけりす尚いく久く

瓜と以て

好とむふぶとととと

報以て

投我以木瓜報之以瓊瑤 匪報也永

匪也

以為好也 大凡世の中の事の時節と志氣
が當たり又多く珍貴ものとの一介の

好と為也

たすとの返報よりたすたりとやこの詩ハ

我投

たすべんより木瓜の花と以てめぐみ投
あるより瓊瑤の佩とを以て報ぐり尚との

以て

うよ永いく久くとととと好と ○投我以

匪也

木瓜報之以瓊瑤 匪報也永以為好

好と為也

しよぶとととととととととととととと

我小投

木瓜三章

木瓜三章

木瓜三章

李と以て之
報ゆふ瓊玖
と以て之報ゆ
匪也永く以
て好と為人也

王一之六

也○投我以木李報之以瓊玖匪報也永以為好也

上の詩と同意あり木桃ハ

○王一之六

の地ハ武王の都ハ鎬京

王と稱するこの時周の都ハ鎬京
東都と云ふ文王の都ハ洛邑ハ吹

黍離三章

黍離三章

周の大大夫役としての如く
舊都を去るのむすび

彼黍離離
彼稷之苗
行邁靡靡

彼黍離離彼稷之苗行邁靡靡中心

搖搖知我者
謂我心憂

搖搖知我者謂我心憂不知我者謂

我何求
悠悠蒼天

我何求悠悠蒼天此何人哉

哉

周の天子が同望ハ宋の宮殿樓閣の跡

彼稷之穗
行邁靡靡

の穂離々として又苗のひいで

靡靡

も靡々として心の中

醉者我心憂

と察知しとの君との憂

不知我心憂

空の蒼々として天道

求謂悠悠

○彼黍離離彼稷之穗行邁

蒼天此何人哉
 彼黍離離
 彼稷之實
 行邁靡靡
 中心如噎
 知我者謂我心憂
 不知我者謂我何求
 悠悠蒼天
 此何人哉

靡靡中心如醉
 知我者謂我心憂
 不知我者謂我何求
 悠悠蒼天此何人哉
 哉
 彼黍離離
 彼稷之實
 行邁靡靡
 中心如噎
 知我者謂我心憂
 不知我者謂我何求
 悠悠蒼天此何人哉

君子于役二章

邦之豆留て家よる定期もく依て
 その妻あつて思て作らるるをり

君子于役
 不知其期
 曷至哉
 雞棲于埽
 日之夕矣
 羊牛下來
 君子于役
 如之何
 勿思

君子于役不知其期
 曷至哉雞棲于埽
 日之夕矣羊牛下來
 君子于役如何勿思
 君子于役不日不月
 曷其有佸雞棲于
 埽日之夕矣羊牛下括
 君子于役苟無饑渴

君子陽陽二章

君子陽陽 德之歸也

君子陽陽二章

君子の乱世に逢ふが徳とかくしむる友と

招めひていすき 樂官よ 躬とせせて世とくし居り

君子陽陽左執簧右招我由房其樂

只且 世の中よ保と肝要と久君子なる人も樂

君子陶陶左 左の翻と執右の簧と執右の手よて招て房中より我とも

執詔右招我由教其樂只且 陶々いそ

教とる樂人のつらむふ位といふるなり

君子陶陶左

揚之水三章

揚之水三章

平王の母后の本国と申と

揚之水不流束薪彼其之子不與我

戍申懷哉懷哉曷月予還歸哉

揚之水不流束薪彼其之子不與我

戍申懷哉懷哉曷月予還歸哉

懷哉懷哉曷月予還歸哉

戍申懷哉懷哉曷月予還歸哉

戍申懷哉懷哉曷月予還歸哉

戍申懷哉懷哉曷月予還歸哉

揚之水束楚

揚之水束楚 流不彼其之子 我與甫と戍不

揚之水束薪と 流不彼其之子 我與申と戍不 懷哉懷哉曷の 月よ予還歸せ ん哉

揚之水束楚

揚之水束楚と 流不彼其の子 我與甫と戍不 懷哉々々々

懷哉懷哉曷の
月予還歸せ
ん哉
揚之水束蒲と
流不彼其之子
我與許と成不
懷哉懷哉曷の
月予還歸せ
ん哉

中谷有推三章

中谷よ推有其
乾と曠と(美)女
有此離と條と
既と(美)其嘆と(美)
既と(美)其嘆と(美)

揚之水不流束楚彼其之子不與我
戍甫懷哉懷哉曷月予還歸哉
揚之水不流束蒲彼其之子不與我成
許懷哉懷哉曷月予還歸哉
楚ハ木の
各前よ
出たり蒲ハ蒲柳なり甫と許と國の名なりこ
の兩國も申し近しく成の兵卒もよけり

中谷有推三章

周の世むらへとのうへ
よ旱飢饉よ食とも

引く夫婦の恩愛もろすくやうとして
妻と捨つやうよけりとしてぬ

中谷有推曠其乾矣有女此離既其
嘆矣既其嘆矣遇人之艱難矣
旱つ

く(美)人之艱難
よ遇(美)

中谷よ推有其
修と曠と(美)女
有此離と條と
して其歎く(美)
條として其歎
く(美)人之不淑
よ遇(美)
中谷よ推有其
濕と曠と(美)
女有此離と
して其泣(美)啜
と(美)其泣(美)何
と(美)嗟及ん(美)

推の草ハ濕氣といひむらへのものなりよ餘よ乾よ
よ曠よた(美)飢饉まゝに推て知ざるなり依
て夫よ此離されし女けりてその嘆声と慨げよ
よ是とけりし不幸ふて夫の艱難くやう

中谷有推曠其脩矣

有女此離條其歎矣條其歎矣遇人
之不淑矣
脩の脩未すてとけりぬひるるる
歎くといひ呼吸つぎぬし声なりとのすがごと又條
といふより不淑と夫の我よ情を怠らすくやう

中谷有推曠其

濕矣有女此離啜其泣矣啜其泣矣
何嗟及矣
も曠て枯とるなり啜といひ泣といふ
りぬよ遇とけりぬひるるるの
んるんよあが故より

兔爰三章

兔有爰爰とありあひく
雉羅于離きりらよと我われ
生之初なまれの尚なほ為なす
與あひ我われ生なま之の
後のち此この百ひゃく罹らひ
尚なほ六むす寐みてと吽う
無な人ひと

兔有爰爰とありあひく
雉羅于離きりらよと我われ
生之初なまれの尚なほ為なす
與あひ我われ生なま之の
後のち此この百ひゃく罹らひ
尚なほ六むす寐みてと吽う
無な人ひと

一、さすぐらんかやうふ差くもともや何しふらうく
やうもろく及もくもなれこのころあひ

兔爰三章

小人僥幸と得て禍青との
れ君子にふけて多くの夏爰
ふらうとふるり世をらうて
かくのたぐりしごと

有兔爰爰雉離于羅我生之初尚與

為我生之後逢此百罹尚寐無吽

とらんとて羅とらうてとれ一兔のあひこ
爰々としてその如くさすぐらんかやうて雉きうりて
あひにうきさう雉いみふね正しき世のゆふ君子
よはらうらうりともく我生の初に世の中いづ
くも無事無為らう一其後ふらうて百の
羅に逢くともろり尚くろるの時節ふたふみ
のうふ寐がふくふ死ふらんいと勝らうらうり
静うらうて吽とのふらうらうらうらうり

有兔爰爰雉離于羅我生之初尚與

造我生之後逢此百憂尚寐無覺

有兔爰爰雉離于羅我生之初尚與
造我生之後逢此百憂尚寐無覺
送らうらうて静よ世と

于置我生之初尚無庸我生之後逢

此百凶尚寐無聰

葛藟三章

世の中いづれて他国へゆくと
ども他人の不實らうゆふ故
郷とらうら
あひらうり

大車檻檻。毳衣如茨。豈爾不思。畏子不敢。
大車、大車也。檻、檻也。毳、毛也。茨、草也。豈、何不也。爾、爾也。思、思也。畏、畏也。子、子也。敢、敢也。

大車嗶嗶。如衣如璫。豈爾不思。畏子不奔。
大車、大車也。嗶、嗶也。衣、衣也。璫、璫也。豈、何不也。爾、爾也。思、思也。畏、畏也。子、子也。奔、奔也。

穀則異室。死則同穴。謂予不信。有如皦日。
穀、穀也。則、則也。異、異也。室、室也。死、死也。則、則也。同、同也。穴、穴也。謂、謂也。予、予也。不、不也。如、如也。皦、皦也。日、日也。

大車檻檻。毳衣如茨。豈不爾思。畏子不敢。

不敢。
大車行、大車也。行、行也。毳、毛也。衣、衣也。如、如也。茨、草也。豈、何不也。爾、爾也。思、思也。畏、畏也。子、子也。不、不也。敢、敢也。

嗶嗶衣如璫。豈不爾思。畏子不奔。

嗶嗶衣如璫。豈不爾思。畏子不奔。

○大車嗶

嗶嗶衣如璫。豈不爾思。畏子不奔。

穀則異室。死則同穴。謂予不信。有如皦日。

皦日。
穀、穀也。則、則也。異、異也。室、室也。死、死也。則、則也。同、同也。穴、穴也。謂、謂也。予、予也。不、不也。如、如也。皦、皦也。日、日也。

謂皦日之如
謂、謂也。皦、皦也。日、日也。之、之也。如、如也。

丘中有麻三章

丘中有麻。彼留子嗟。將其來施。

丘中有麻。彼留子嗟。將其來施。

丘中有麻。彼留子嗟。將其來施。

丘中有麻。彼留子嗟。將其來施。

丘中有麻。彼留子嗟。將其來施。

丘中有麻。彼留子嗟。將其來施。

丘中有麻三章

丘中有麻。彼留子嗟。將其來施。

丘中有麻。彼留子嗟。將其來施。

來施施。
來、來也。施、施也。依、依也。夫、夫也。名、名也。子、子也。嗟、嗟也。將、將也。其、其也。來、來也。施、施也。

○丘中有麥。彼留子國。彼留子國。將其來食。

留子國。彼留子國。將其來食。

留子國。彼留子國。將其來食。

將仲子三章

將仲子兮我里
無樹杞也折之
我樹杞也折之
無樹杞也折之
將仲子兮我園
無樹桑也折之
我樹桑也折之
無樹桑也折之

也
將仲子兮我園
無樹桑也折之
我樹桑也折之
無樹桑也折之
將仲子兮我里
無樹杞也折之
我樹杞也折之
無樹杞也折之

將仲子三章

此詩の女は男子を誘ふ詞なり流行不正のものなり

乃意

將仲子兮無踰我里無折我樹杞豈敢愛之畏我父母仲可懷也父母之言亦可畏也

將仲子兮無踰我園無折我樹桑豈敢愛之畏我諸兄仲可懷也諸兄之言亦可畏也

也
將仲子兮我園
無樹桑也折之
我樹桑也折之
無樹桑也折之
將仲子兮我里
無樹杞也折之
我樹杞也折之
無樹杞也折之

叔于田三章

叔于田巷無居人
無居人無居人
無居人無居人
叔于田巷無居人
無居人無居人
無居人無居人

也

可懷也諸兄之言亦可畏也
將仲子兮無踰我園無折我樹桑豈敢愛之畏人之多言仲可懷也人之多言亦可畏也

叔于田三章

叔于田巷無居人無居人不如叔也洵美且仁

也

叔于狩叔于狩飲酒無豈飲飲酒無豈飲

叔野叔野適巷適巷無服馬無服馬不如叔也不如叔也

大叔于田大叔于田三章三章馬馬乘乘轡轡執執

組組如如舞舞如如舞舞如如舞舞如如舞舞

射射具具揚揚又又良良御御忌忌抑抑縱縱送送忌忌

飲酒豈無飲酒不如叔也洵美且好飲酒豈無飲酒不如叔也洵美且好

叔適野巷無服馬豈無服馬不如叔也叔適野巷無服馬豈無服馬不如叔也

也洵美且武也洵美且武大叔于田三章大叔于田三章

叔于田乘乘馬執轡如組兩驂如舞叔于田乘乘馬執轡如組兩驂如舞

叔在藪火烈具舉禮揚暴叔在藪火烈具舉禮揚暴

所將叔無狃戒其傷女所將叔無狃戒其傷女

黃兩服上襄兩驂鴈行黃兩服上襄兩驂鴈行

具揚叔善射忌又良御忌抑具揚叔善射忌又良御忌抑

縱送忌縱送忌

經典餘而

詩經卷之二

三十一

左旋右抽中軍好作

羔裘三章

羔裘濡濡如洵直且侯彼其之子命不

羔裘豹飾孔武有力其之子邦之司直

左旋右抽中軍作好

馬と引旋し右ふかふと作好はり中軍の

羔裘三章

この時鄭ふ賢徳の大夫

羔裘如濡洵直且侯彼其之子命

不渝

大夫の衣服の毛色濡しく且みふぬわりの

大夫の徳ふ稱し衣服なりと彼其大夫洵

正直し侯美し為人なり元より己の分

限と執守て身と天命ふ安處てすも志

之子邦之司直

羔の衣服ふ豹の皮の袖飾

○羔裘豹飾孔武有力彼其

之子邦之司直

○羔裘晏兮三英粲兮彼其之

子邦之彦兮

遵大路三章

婦人貞正ならぬと夫よ

遵大路兮摻執子之袂兮無我惡兮

不寔故也

婦人家と立出たりて大路を歩

○遵大路兮摻執子

子之袂兮執兮我之鞶

今好と寔さふ
不也

女曰鷄鳴三章
女曰鷄鳴士
曰昧且子興
夜と視ふ明星
爛たる有將
將翔とて鳥
と鴈與とて

と鴈與とて
將翔とて鳥
爛たる有將
夜と視ふ明星
曰昧且子興
女曰鷄鳴士
女曰鷄鳴三章

之手今無我醜今不寔好也
醜も醜
好いよ

女曰鷄鳴三章

夫婦ともに賢く相
勸ふことあり

女曰鷄鳴士曰昧且子興視夜明星

有爛將翔將翔也鳥與鴈

○七言加

之與子宜之宜言飲酒與子借老琴

瑟在御莫不靜好

子と加のりて
と料理を

知子
音節ふらふらとて
其心の静好の

之來之雜佩以贈之知子之順之雜

佩以問之知子之好之雜佩以報之

子道と以て
徳と以て
君と
子
の
物
と
以
て
の
蹄
と
送
ら
る
後
の
句
も
同
意
な
り
報
の
先
方
の
志
意
よ
ら
る
と
雜
物
と
一
品
を
さ
ら
る
り

有女同車三章

鄭の太子忽齊の女の
賢なると妻ととん

有女同車三章

子之之來之雜佩以
之之と順之知子
之之と問子之之
之之と好之と知
之之と雜佩以て之
之之と報之

子之之來之雜佩以
之之と順之知子
之之と問子之之
之之と好之と知
之之と雜佩以て之
之之と報之

女有車と同き
顔むを舜華の
如し將翔し將
翔し佩玉瓊瑤
彼美らる孟姜
洵美且都

女有行と同き
顔むを舜英の
如し將翔し將
翔し佩玉將
將し彼美らる
孟姜德音忘
れ不

て辭しと国人皆
ふんあひて作まら

有女同車顔如舜華將翔將翔佩玉

瓊瑤彼美孟姜洵美且都

齊の国よ女
子らうと

嫁娶とらうば親迎の礼として婿親自ら迎へて迎へ
うらなむとらう依ていさふらと迎へて同車して

ふらんよ女子の顔色うらなむと舜華のうらな
しく衣服の翩翩風ふらふくらりこぬ夫のこら

らす身よ佩玉の瓊瑤まての鳴音節ふらふ
ていさ美く洵美且都らうと孟姜長好とらうと

鄭の齊の姓らう瓊瑤
も玉の別名らう

有女同行顔如
舜英將翔將翔佩玉將將彼美孟姜
德音不忘

英いさうらう將か玉の鳴音と
さうり德音と賢徳らう人の詞

山有扶蘇二章

鄭の太子勿心人と
らう用と當不と

山有扶蘇隱有荷華不見子都乃見

狂且

山の高如し扶蘇らうて下さ濕
荷の華あり扶蘇らう小びらりの樹木

山有

橋松隱有游龍不見子充乃見狡童

山よ橋とびつら樹らう上の人の思込るさうり
にさ濕るよ游龍草らう小人らうさうら

山有扶蘇二章

山よ扶蘇有隱
よ荷華有子都と
見不乃ら狂と
見(且)

山よ橋松有隱
よ游龍有子充
と見不乃ら狡
童と見

釋兮二章

乃兮釋兮風其
女兮吹叔兮伯
兮予と倡と
女と和と

釋兮釋兮風其
女と漂よと
叔兮伯兮予と
倡と女と要と

狡童二章

彼狡童兮我與
言不兮維予之
故兮我
餐すりと能
不使兮

彼狡童兮我與
食セ不兮維予
之故兮我
息すりと能
不使兮

此より行の充たしむる子にべしと狡童
童とより行の充たしむる子にべしと狡童

釋兮二章

君の心すむ臣下もす
令とらやぶるかむとの令す

釋兮釋兮風其吹女叔兮伯兮倡予

和女 木葉の釋兮か
さらるらん定られん又執か

上女の釋の字とらひ
下の女ハ君とらふらう

漂女叔兮伯兮倡予要女
漂揺も上
の意らり

要成とらみて君の
志と遂成とらり

狡童二章

君より權威の臣よ委任て
賢臣とらひみぬるごとく

彼狡童兮不與我言兮維予之故使

我不能餐兮 狡童ハ君とらふらう
の心ゆさささるる君
智と以

我 我等と事と誠よ子故よし我
事ハあしとらり

彼狡童兮不與我

食兮維予之故使我不能息兮 食と
共

食と維予之故使我不能息兮
と予行ゆるり息と心安息しむる不能

子惠して我と思ふ裳と褰て
漆と渉らん子
我と思ふ不んば
豈他人無らんや
狂童之狂也且

子惠して我と思ふ裳と褰て
消と渉らん子
我と思ふ不んば
豈他士無らんや
狂童之狂也且

褰裳二章

我と棄とす人の心と
りきつて定んとして戯譚

ていつ歌詞
ちりり

子惠思我褰裳涉漆子不我思豈無

他人狂童之狂也且

裳と褰て漆水の川と渉り行徒らん又我
と棄おのひのふとらくバ他よ我とわすまじく

つれの人るるるまじく必ず不自由あるまじ
とぞまねども君がかくのどとま本心よしてはかく

必竟このよ狂とらふまじく童とらふ
の佯狂ゆふらるるまじく

○子惠思我褰裳涉消子不我思豈無他士狂

童之狂也且

丰四章

世にたれて昏姻の道とせしむ
とて女を娶て違變せしむ心と

悔る

子之丰兮我乎巷之俟兮

子之姿いすぐれて顔色丰くおぼゆひして我と門
外の巷に俟ゆひしとらるるに予とらるるひ

ゆきて送るるしと今悔るる上よ
いつる親迎るる人の不幸よ遇て後悔といふ

○子之昌兮我乎堂之俟兮

子之昌兮我乎堂之俟兮
昌ちりもめいん女の深閨と

裳兮悔予不将兮

裳叔兮伯兮駕予與行

錦と裳と衣と
裳と錦と衣と
伯予と駕
與と歸ん

東門之墀二章

東門之墀如蕙
阪小在其室則
遠く其人甚

單の裝衣と被り此衣服とのひて美麗なり
といふ衣と裳とを分しすてたり衣と
帯り上の各なり裳の帯り下とりの詩の
心前日の我衣裳万事そののさりし故よ約と
與り行て嫁すべしとあり叔伯の男子の字をり

裳錦裝裳衣錦裝衣叔今伯今駕予

與歸 家と歸と女子の夫の

東門之墀二章

安よ氏自姁と思ひて

東門之墀如蕙在阪其室則邇其人

甚遠 城の東門の墀と細うのべりたる壇

のこりたる如あり此れが思人の住処なりその

室爾 相見の難と以て其人

東門之粟有踐家室豈不爾思子不

我即 建踐の家室ありその中よ住とく

我爾 思ひて爾我即

風雨三章

世にこれ道徳の君子と

風雨凄凄雞鳴喈喈既見君子云胡

不夷 暗夜よ妻々雨よ風よ

喈々鳥の聲なり

東門之粟有踐家室豈爾
思子不

風雨三章

風雨凄凄雞鳴喈喈
既見君子云胡不夷

風雨潇潇。雞鳴膠膠。既見君子。不樂。風雨晦晦。雞鳴不已。既見君子。不喜。子衿三章。

賢徳の君子ハカクそのよキヲ一 君子ノ相見シト得バ胡ニ心夷ラズらんヤシラリ夷ハ心ノ平キ也

○風雨潇潇。雞鳴膠膠。既見君子。不樂。風雨晦晦。雞鳴不已。既見君子。不喜。

子衿三章。世ニシテ學校ノ法ニ於テ諸生散乱シテ故郷ニシテ

青青子衿。悠悠我心。縱我不往。子寧不嗣音。子衿三章。

○風雨如晦。雞鳴不已。

見君子。云胡不瘳。

瘳ハ思フノ病

○風雨如晦。雞鳴不已。

青青子衿。悠悠我心。縱我不往。子寧不嗣音。子衿三章。

揚之水。二章。

父母とも小存生ハるハ其ノ衣ハ青ク深シ衿也何故

青青子衿。悠悠我心。縱我不往。子寧不嗣音。

不來。佩玉の綬の色ハと云々

○挑兮達兮。在城闕兮。一日不見。如三月兮。

挑。挑達ト云留止ムルヲ指シ

○揚之水。二章。

揚之水東楚と流
 不終よ兄弟
 鮮維予女
 與人言と信
 無人實
 揚之水東薪と
 流不終よ兄
 弟鮮維予二
 人言と信
 無人實
 不信
 出其東門二章

揚之水不流東楚終鮮兄弟維予與
 女無信人之言人實廷女
 揚之水不流東薪終鮮兄弟維予二人無信人之言人實不信
 ○揚之水不流東薪終鮮兄弟維予二人無信人之言人實不信
 出其東門二章
 俗の時道がら風

其東門と出れ
 女有雲の如
 則り雲の如
 雖ども我
 思存縞衣綦巾聊
 我と樂し
 圓

其闥と出れ
 女有茶の如
 則ら茶の如
 雖ども我
 思匪且縞
 衣茹慮聊與
 娛し可

出其東門有女如雲雖則如雲匪我
 思存縞衣綦巾聊樂我負
 闥闥有女如茶雖則如茶匪我思且
 縞衣茹慮聊可與娛
 城下とるる闥のりりとして出たり上
 意よむト茶ハほむのてく多しとるり茹

野有蔓草二章

野有蔓草有零露漙漙兮美一人清扬婉兮邂逅相遇过我願兮

野有蔓草有零露漙漙兮美一人清扬婉兮邂逅相遇过我願兮

簾帽のゆるゆるの

野有蔓草二章

世にあらざるの兵乱の散乱して

時節とつらむるいづれに過く

野有蔓草零露漙漙兮有美一人清扬

婉兮邂逅相遇过我願兮

相見の風景と

のべいふらり蔓草の漙の露の零るる野の風情と二月の比とつらむる時と美麗く清揚のいと婉るる一人の美女らりる邂逅のいと此ふて約せし女子らりる悦と相違

有美一人婉如清扬邂逅相遇與子

借臧

漙々も露おほそ息ちり上と同意として

漆洧二章

漆と洧との二つの川に鄭の国と

故の兵乱の事や静なり

漆與洧方渙渙兮士與女方秉蘭兮

女曰觀乎士曰既且且往觀乎洧之

外洧訏且樂維士與女伊其相謔贈

之以勺藥

仲春のたぐひ水とけりて四の澤に

るり鄭の風倍も水戯して箭蘭とつらむる士はらふとりの遊り依り漆洧水のつらむる士と女の遊り詩の心は女は往て遊觀やと士と既るの往り洧に許し樂と

小臧

漆洧二章

漆と洧と方渙渙兮士與女方秉蘭兮女曰觀乎士曰既且且往觀乎洧之外訏且樂維士與女伊其相謔贈之以勺藥

溱しん洧ぎ與あ澗かんと
 女にょ與あ殷いんと
 盈えい美み女にょ曰い觀かん
 且かつ往わうて洧ぎ之の
 外がい觀かん乎や洧ぎ
 許しよめと且かつ樂らく維ゐ
 士しと女にょ與あ伊い其き
 將しやう誰たれ以も之のふ
 贈くわうよ勺しやく藥やく洧ぎ以も
 之のす

もるり且かつ往わうて觀かんふやとも
 れてあそびふりよあふらり相あひま戲ま誰たれの
 と贈くわうつふらせま
 ○溱しん與あ洧ぎ澗かん其き清せい美み士し與あ
 女にょ殷いん其き盈えい美み女にょ曰い觀かん乎や士し曰い既き且かつ且かつ
 往わう觀かん乎や洧ぎ之の外がい許しよ且かつ樂らく維ゐ士し與あ女にょ
 伊い其き將しやう誰たれ贈くわう之の以も勺しやく藥やく
澗り清せい水すいとらぎ

詩經卷之二終

三
七



三

